



BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.
Uitgegeë op gesag.

OFFICIAL GAZETTE
EXTRAORDINARY
of South West Africa.
Published by Authority.

1/- Woensdag, 5 September 1934. WINDHOEK Wednesday, 5th September, 1934. No. 578

INHOUD.

CONTENTS.

	Bladsy.		Page.
Proklamasie —		Proclamation —	
No. 23. Verkiesing van Lede vir die Derde Wetgewende Vergadering: Vasstelling van dag waarop stemming gehou sal word . . .	9073	No. 23. Election of Members of the Third Legislative Assembly: Fixing of Day on which the poll will be taken . . .	9073
Goewermentskennisgewings —		Government Notices —	
No. 117. Verkiesing van Lede van Derde Wetgewende Vergadering: Nominasiehowe . . .	9073	No. 117. Election of Members of the Third Legislative Assembly: Nomination Courts . . .	9073
No. 118. Verandering van Stemplek in die Kiesafdeling Okahandja . . .	9074	No. 118. Alteration of Polling Station in the Electoral Division of Okahandja . . .	9074

INHALT.

	Seite.
Proklamation —	
Nr. 23. Wahl der Mitglieder des Dritten Landesrats: Festssetzung des Wahltages . . .	9074
Regierungsbekanntmachungen —	
Nr. 117. Wahl der Mitglieder des Dritten Landesrats: Aufstellungssitzungen . . .	9075
Nr. 118. Aenderung des Wahlortes im Wahlbezirk Okahandja . . .	9075

PROKLAMASIE

VAN SY EDELE DAVID GIDEON CONRADIE,
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 23 van 1934.]

Op grond van en kragtens die mag aan my verleen deur subartikel (2) van artikel *sesien* van "De Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet 1925", (Wet No. 42 van 1925), proklameer, verklaar en maak ek hiermee bekend, dat die dag, waarop 'n stemming gehou sal word vir die verkiesing van verkose lede van die Derde Wetgewende Vergadering in enigeen van die kiesafdelings van die Gebied, waarin sodanige stemming nodig mag wees, Woensdag die 31ste dag van Oktober 1934 sal wees.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek op hierdie 3de dag van September 1934.

D. G. CONRADIE,
Administrateur.

PROCLAMATION

By HIS HONOUR DAVID GIDEON CONRADIE,
ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA

No. 23 of 1934.]

Under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (2) of section *sixteen* of the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), I do hereby proclaim, declare and make known that the day upon which a poll shall be taken for the election of elective members of the Third Legislative Assembly in any of the electoral divisions of the Territory in which such poll may become necessary, shall be Wednesday the 31st day of October, 1934.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 3rd day of September, 1934.

D. G. CONRADIE,
Administrator.

Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

F. P. COURTNEY CLARKE,
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 117.]

[3 September 1934.

VERKIESING VAN LEDE VAN DERDE WETGEWENDE VERGADERING.

Vir die doel van die verkiesing van verkose lede van die Derde Wetgewende Vergadering ooreenkomstig "De Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet 1925", (Wet No. 42 van 1925), beveel ek hiermee kragtens die mag aan my verleen deur sub-paragraaf (1) van paragraaf *vyf-en-dertig* van Deel III van die Bylae aan die voornoemde Wet as volg:—

1. Dat Woensdag die 10de dag van Oktober 1934, die dag sal wees, waarop openbare howe gehou sal word vir die nominasie van persone wat voorgestel word as lede van die Derde Wetgewende Vergadering vir die verskillende kiesafdelings, waarin die Gebied verdeel is:

2. Dat die plekke, wat in die tweede kolom van die onderstaande Bylae aangegee is, die respektiewe plekke sal wees, waar die nominasiehowe, soos voornoem, vir sodanige verskillende afdelings, gehou sal word;

3. Dat die genoemde nominasiehowe sitting sal hou om 10 uur in die voormiddag van die voornoemde dag; en

4. Dat elke magistraat, assistent-magistraat en polisie-beampte, genoem in die derde kolom van die onderstaande Bylae, of ander persoon, wat wettiglik vir hom handel, hiermee aangestel is en word om die kiesbeampte te wees in die kiesafdeling, waarvan die naam aangegee is in die eerste kolom van die genoemde Bylae, teenoor die beskrywing of naam van elke sodanige persoon.

Gedateer te Windhoek op hierdie 3de dag van September 1934.

D. G. CONRADIE,
Administrateur.

Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

F. P. COURTNEY CLARKE,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 117.]

[3rd September 1934.

ELECTION OF MEMBERS OF THIRD LEGISLATIVE ASSEMBLY.

For the purpose of the election of elective members of the Third Legislative Assembly constituted under the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), I do hereby under and by virtue of the powers vested in me by sub-paragraph (1) of paragraph *thirty-five* of Part III of the Schedule to the aforesaid Act, enjoin and direct as follows:—

1. That Wednesday the 10th day of October, 1934, shall be the day on which public courts shall be held for the nomination of persons proposed as members of the Third Legislative Assembly for the several electoral divisions into which the Territory has been divided;

2. That the places described in the second column of the Schedule annexed hereto shall be respectively the places at which the nomination courts shall be held as aforesaid for such several divisions;

3. That the said nomination courts shall sit at 10 o'clock in the forenoon of the aforesaid day; and

4. That each magistrate, assistant magistrate and police officer mentioned in the third column of the Schedule annexed hereto, or other person lawfully acting for him, shall be and is hereby appointed to be the returning officer at the election in the electoral division the name of which is set forth in the first column of the said Schedule opposite to the description or name of each such person.

Dated at Windhoek, this 3rd day of September, 1934

D. G. CONRADIE,
Administrator

BYLAE. / SCHEDULE.

Naam van Kiesafdeling. Name of Electoral Division.	Plek van Nominasiehof. Place of Nomination Court.	Beskrywing of naam van Kiesbeampte. Description or Name of Returning Officer.
Gibeon	Magistraatshof / Magistrate's Court, Mariental	Magistraat / Magistrate, Mariental.
Gobabis	Magistraatshof / Magistrate's Court, Gobabis	Magistraat / Magistrate, Gobabis.
Grootfontein.	Magistraatshof / Magistrate's Court, Grootfontein	Magistraat / Magistrate, Grootfontein.
Keetmanshoop	Magistraatshof / Magistrate's Court, Keetmanshoop	Magistraat / Magistrate, Keetmanshoop.
Luderitz	Magistraatshof / Magistrate's Court, Luderitz	Magistraat / Magistrate, Luderitz.
Okahandja	Magistraatshof / Magistrate's Court, Okahandja	Magistraat / Magistrate, Okahandja.
Otjiwarongo.	Magistraatshof / Magistrate's Court, Otjiwarongo	Magistraat / Magistrate, Otjiwarongo.
Stampriet	Auob Hotel, Stamprietfontein	Senior Beampte op die Staf van die Magistraat / First Clerk, Magistrate's Office, Mariental.
Swakopmund	Magistraatshof / Magistrate's Court, Swakopmund	Magistraat / Magistrate, Swakopmund.
Warmbad	Periodieke Hofkamer / Periodical Court Room, Kalkfontein	Magistraat / Magistrate, Warmbad.
Windhoek Sentraal / Central	Direkteurskamer van die Landbank / Land Bank Board Room, Post Street, Windhoek	Assistent Magistraat / Assistant Magistrate, Windhoek.
Windhoek Distrik / District	Magistraatshof / Magistrate's Court, Windhoek	Magistraat / Magistrate, Windhoek.

No. 118.]

[3 September 1934. No. 118.]

[3rd September, 1934.

VERANDERING VAN STEMPLEK IN DIE KIES-
AFDELING OKAHANDJA.

Ingevolge en kragtens die bevoegdheids my verleen by artikel *sewen-en-dertig* van Deel III van die Bylae tot "De Zuidwest-Afrika Konstitusie Wet 1925" (Wet No. 42 van 1925) maak ek hiermee bekend dat Goewermentskennisgewing No. 103, gedateer die 2de dag van Mei 1932, hierdeur gewysig word deur skraping van die woorde "(Stemplek Evero)" wat in paragraaf *six* van die Bylae daarvan voorkom en die vervanging daarvan deur die volgende woorde "(Stemplek Osire Süd)".

ALTERATION OF POLLING STATION IN THE
ELECTORAL DIVISION OF OKAHANDJA.

Under and by virtue of the powers vested in me by paragraph *thirty-seven* of Part III of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), I do hereby make known that Government Notice No. 103, which is dated the second day of May, 1932, is hereby amended by deleting the words "(Polling Station Evero)" appearing in paragraph *six* of the Schedule thereto and substituting therefor the words "(Polling Station Osire Süd)".

PROKLAMATION

SEINER EHREN DAVID GIDEON CONRADIE,
ADMINISTRATOR VON SÜDWESTAFRIKA.

Nr. 23 von 1934.]

Kraft und vermöge der Befugnisse, die mir durch Absatz (2), Paragraph 16 des Südwestafrikanischen Verfassungsgesetzes von 1925 (Gesetz Nr. 42 von 1925) übertragen sind, proklamiere, erkläre und gebe ich hierdurch bekannt, daß

die Wahl der wählbaren Mitglieder des Dritten Landesrats in einem der Wahlbezirke des Gebiets, in dem diese Wahl notwendig geworden ist, am Mittwoch, den 31. Oktober 1934, stattfindet.

GOTT ERHALTE DEN KOENIG.

Unter meiner Unterschrift und meinem Siegel, gegeben Windhoek, den 3. September 1934.

D. G. CONRADIE,
Administrator.

Regierungsbekanntmachungen.

Folgende Regierungsbekanntmachungen werden zur allgemeinen Kenntnisnahme veröffentlicht.

F. P. COURTNEY CLARKE,
Sekretär für Südwestafrika.

Büro des Administrators,
Windhoek.

Nr. 117.]

[3. September 1934.

WAHL DER MITGLIEDER DES DRITTEN LANDESRATS.

Für die Wahl wählbarer Mitglieder des auf Grund des Südwestafrikanischen Verfassungsgesetzes von 1925 (Gesetz Nr. 42 von 1925) eingesetzten Dritten Landesrats verfüge und ordne ich hierdurch kraft und vermöge der Befugnisse, die mir durch Absatz (1), Paragraph 35, Teil III des Anhangs zum vorerwähnten Gesetz übertragen sind, an, was folgt:

1. Am Mittwoch, den 10. Oktober 1934, finden öffentliche Sitzungen zur Aufstellung von Personen statt, die als Mitglieder des Dritten Landesrats für die verschiedenen Wahlbezirke, in die das Gebiet eingeteilt worden ist, vorgeschlagen sind.

2. Die Sitzungen zur Aufstellung dieser Personen finden für die verschiedenen Bezirke in den in der zweiten Spalte des beigefügten Anhangs angegebenen Orten statt.

3. Die betreffenden Sitzungen finden um 10 Uhr vormittags am vorerwähnten Tage statt, und

4. jeder in der dritten Spalte des beigefügten Anhangs angegebene Magistrat, Stellvertretende Magistrat und Polizeibeamte oder eine andere gesetzmäßig in dieser Eigenschaft handelnde Person wird und ist hierdurch zum Wahlkommissar für die Wahl des Wahlbezirks, dessen Name in der ersten Spalte des betreffenden Anhangs der Beschreibung oder dem Namen dieser Person gegenüber angegeben ist, ernannt.

Windhoek, den 3. September 1934.

D. G. CONRADIE,
Administrator.

ANHANG.

Name des Wahlbezirks.	Ort der Aufstellungssitzung.	Bezeichnung oder Name des Wahlkommiss
Gibeon	Magistratsamt, Mariental	Magistrat, Mariental.
Gobabis	Magistratsamt, Gobabis	Magistrat, Gobabis.
Grootfontein	Magistratsamt, Grootfontein	Magistrat, Grootfontein.
Keetmanshoop	Magistratsamt, Keetmanshoop	Magistrat, Keetmanshoop.
Lüderitzbucht	Magistratsamt, Lüderitzbucht	Magistrat, Lüderitzbucht.
Okahandja	Magistratsamt, Okahandja	Magistrat, Okahandja.
Otjiwarongo	Magistratsamt, Otjiwarongo	Magistrat, Otjiwarongo.
Stampriet	Auob Hotel, Stamprietfontein	Erster Sekretär, Magistratsamt, Mariental.
Swakopmund	Magistratsamt, Swakopmund	Magistrat, Swakopmund.
Warmbad	Periodischer Gerichtssaal, Kalkfontein	Magistrat, Warmbad.
Windhoek-Stadt	Direktorzimmer der Landbank, Poststraße, Windhoek	Stellvertretender Magistrat, Windhoek.
Windhoek-Land	Magistratsamt, Windhoek.	Magistrat, Windhoek.

Nr. 118.]

[3. September 1934.

ÄNDERUNG DES WAHLORTES IM WAHLBEZIRK OKAHANDJA.

Kraft und vermöge der Befugnisse, die mir durch Paragraph 37, Teil III des Anhangs zum Südwestafrikanischen Verfassungsgesetz von 1925 (Gesetz Nr. 42 von 1925) übertragen sind, gebe ich hierdurch bekannt, daß Regierungsbekanntmachung Nr. 103 vom 2. Mai 1932 hierdurch abgeändert wird, indem die in Paragraph 6 des Anhangs dazu vorkommenden Worte „(Wahlort Evero)“ fortgelassen und durch die Worte „(Wahlort Station Osire Süd)“ ersetzt werden.